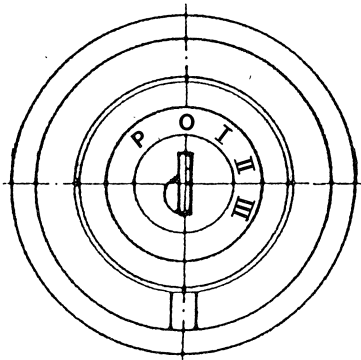


5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand
(Siehe Betriebsanleitung Motor)
- Hydraulikölstand
- Kühlwasserstand
- Bremsflüssigkeitsstand
- Batterieflüssigkeitsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Einknicksicherung (1A); ggf. entfernen
- Kugelblockhähne (16/Pfeil) ggf. öffnen
- Schaufelarmstütze (2A); ggf. entfernen



5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (10/9) anziehen.
- (2) Fahrswitch (10/2) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).
- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (8/4) einstecken und rechts in Stellung "I" drehen. (Siehe Schema)

HINWEIS

Kontrolleuchte Feststellbremse, Ladekontrolleuchte und Warnleuchte für Öldruck leuchten auf.

- (4) Fahrpedal (10/12) ganz niedertreten.
- (5) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald Motor anspringt, Zündschlüssel loslassen.

HINWEIS

- Springt der Dieselmotor bei niedrigen Temperaturen nicht an, kann in Stellung "II" ca 10 Sekunden vorgeglüht werden.

5 Operation

5.1 Check before putting into operation:

- Engine oil level (see Engine Operating Instructions)
- Hydraulic oil level
- Coolant level
- Brake fluid level
- Battery acid level
- Lighting system
- Seat position
- Articulation lock (1A); if necessary, remove
- Ball block valves (16/arrow); if necessary, open
- Bucket arm support (2A); if necessary, remove

5.2 Starting up

5.2.1 Starting the diesel engine

- (1) Pull the hand lever for the parking brake (10/9).
- (2) Set the drive switch to position "0" (starter interlock!).
- (3) Put the ignition key into the starter switch (8/4) and turn the key to the right to position "I" (see diagram).

NOTE

The parking brake indicator lamp, generator lamp and warning lamp for oil pressure illuminate.

- (4) Step down on the accelerator (10/12).
- (5) Turn the ignition key to the right to position "III". As soon as the engine starts, release the ignition key.

NOTE

-If the engine does not start at low temperatures, pre-heating can be carried out for around 10 seconds in position "II".

5 Commande

5.1 Contrôles avant la mise en service

- Niveau d'huile du moteur (voir manuel d'utilisation pour moteur)
- Niveau d'huile hydraulique
- Niveau de l'eau de refroidissement
- Niveau du liquide de frein
- Niveau du liquide de batterie
- Installation d'éclairage
- Position de siège
- Dispositif de verrouillage de l'articulation (1A); le cas échéant, l'enlever
- dans le cas échéant, ouvrir les vannes de blocage à boisseau sphérique (16/flèche)
- le cas échéant, enlever le support de la flèche porte-godet(2A)

5.2 Mise en marche

5.2.1 Lancement du moteur diesel

- (1) Serrer le levier à main pour frein de parking(10/9)
- (2) Placer le présélecteur (10/2) en position "0" (Blocage du démarrage!)
- (3) Introduire la clé de contact dans l'interrupteur(8/4) et la tourner vers la droite en position "1". (Voir schéma)

TRES IMPORTANT!

Le témoin lumineux du frein de parking, du chargement de la batterie et le signal avertisseur lumineux pour la pression d'huile vont s'allumer.

- (4) Appuyer à fond sur la pédale d'accélération (10/2).
- (5) Tourner la clé de contact vers la droite en position "III". Dès que le moteur démarre, relâcher la clé:

TRES IMPORTANT!

- Si le moteur diesel ne démarre pas par températures extérieures basses, on peut, la clé de contact en position "2", procéder à un préchauffage pendant env. 10 secondes.

- Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen siehe Betriebsanleitung Motor.

5.2.2 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen

HINWEIS

Der Fahrer muß in Besitz eines Führerscheins mindestens der Klasse IV sein. Der Führerschein sowie die Betriebserlaubnis mit Ausnahmegenehmigung (Original oder Ablichtung derselben) sind mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen für den Straßenverkehr zu treffen:

- (1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht. (15/1)
- (2) Beide Kugelblockhähne (16/Pfeil) schließen.

HINWEIS

Die roten Handhebel der Kugelblockhähne stehen dann quer zur Durchflußrichtung. Dadurch wird ein Absenken des Schaufelarmes oder das Kippen der Schaufel während der Fahrt verhindert.

- (3) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (15/2) abdecken.
- (4) Beleuchtungskontrolle durchführen.

VORSICHT

- Die Schwimmstellung darf beim Befahren von öffentlichen Straßen nicht betätigt werden.
- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.



Bild 15

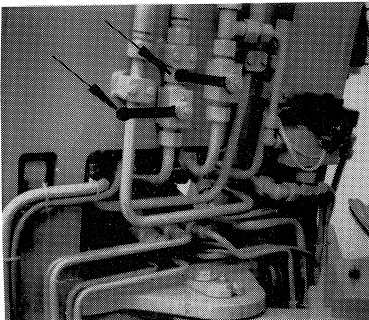


Bild 16

-At extremely low temperatures, see the Engine Operating Instructions.

- Par températures extérieures extrêmement basses, voir manuel opérateur moteur.

5.2.2 Driving the loader on public roads

NOTE

The driver must have at least a category IV driving licence. The driver must carry with him the driving licence as well as the operating permit with special permit (original or copy).

Before driving in public traffic, the following safety measures for public road traffic are to be taken:

(1) Lower the bucket arm until the lowest point of the arm or the bucket is at least 30 cm above the road (15/1)

(2) Close both ball block valves (16/arrow)

NOTE

The red levers for the ball block valves are then perpendicular to the flow direction. This prevents the bucket arm from being lowered and the bucket from tipping while driving.

(3) Cover the cutting edge and bucket teeth with the bucket protection (15/2)

(4) Check the functioning of the lighting system.

WARNING

-The float position may not be operated when driving on public roads.
-Driving on public roads with the bucket filled is forbidden.

5.2.2 Conduite sur voies publiques avec le véhicule

TRES IMPORTANT!

Le conducteur doit au moins être en possession du permis correspondant à son véhicule (Allemagne: classe IV). Il doit constamment porter sur lui son permis de conduire ainsi que l'autorisation d'exploitation (original ou copie).

Avant de pénétrer sur la voie publique, procéder aux mesures de sécurité suivantes:

(1) Faire descendre la flèche porte-godet de telle sorte que son point le plus bas soit au moins 30 cm au-dessus du sol. (15/1)

(2) Fermer les deux vannes (robinets) de blocage à boisseau sphérique (16/flèche).

TRES IMPORTANT!

Les manettes rouges des vannes de blocage à boisseau sphérique sont alors obliques par rapport à la direction d'écoulement. De cette manière, ni la flèche ni le godet ne peuvent s'abaisser pendant la marche.

(3) Couvrir la lame ou les dents du godet par le capot de protection (15/2).

(4) Vérifier le fonctionnement des clignoteurs.

ATTENTION!

- Ne pas actionner le système de flottement en conduisant sur la voie publique.

- Il est absolument interdit de circuler sur la voie publique avec un godet rempli de quoi que ce soit.

- (5) Feststellbremse (10/9) lösen.
- (6) Fahrstufe II (10/2) vorwählen.
- (7) Fahrtrichtung (10/2) vorwählen.
- (8) Fahrpedal (10/12) betätigen.

HINWEIS

Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.

ACHTUNG

- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (10/14) wirksam.
- Die Betätigung des Fahrtrichtungs- und Fahrstufenschalters kann während der Fahrt erfolgen, ist jedoch bei hoher Fahrgeschwindigkeit zu vermeiden, da starke Abbremsung.

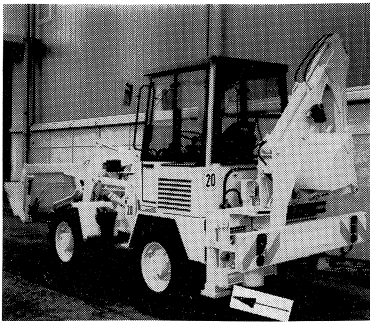


Bild 17

5.2.3 Fahren mit dem Gerät und Heckbagger auf öffentlichen Straßen

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind die Sicherheitsmaßnahmen gemäß Abschnitt 5.2.2 (1)...(4) durchzuführen und zusätzlich folgende Vorkehrungen zu treffen.

- (1) Heckbagger nach links verschwenken und seitlich versetzen. Löffel bis zum Anschlag einschwenken, Stiel und Ausleger in engste Entfernung zueinander bringen (17).

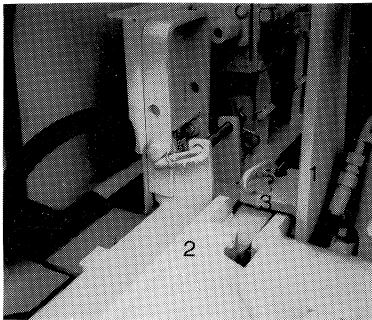


Bild 18

Ausleger (18/1) und Schwenkwerkträger (18/2) mit einem dafür vorgesehenem Bolzen (18/3) verbinden und mit Federstecker sichern.

(5) Release the parking brake (10/9)

(6) Preselect travel speed II (10/2).

(7) Preselect travel direction (10/2)

(8) Step on the accelerator (10/12)

NOTE

The loader starts off. The driving speed is determined by the position of the accelerator.

CAUTION

-The service brake is activated by stepping on the brake pedal (10/14).
-The travel direction switch and the travel speed switch can be operated while driving, however this should be avoided at high driving speeds because of the strong braking effect.

5.2.3 Driving the loader with the backhoe attachment on public roads

Before driving in public traffic, the safety measures in Section 5.2.2 (1)-(4) are to be carried out. In addition, the following precautions are to be taken.

(1) Swing the backhoe to the left and shift it to the side. Swing in the bucket to its end position, and bring the arm and boom as close together as possible (17).

Connect the boom (18/1) and the swing gear support (18/2) with the bolt (18/3) provided and secure with a spring cotter pin.

(5) Desserrer le frein de parking (10/9)

(6) Présélectionner le cran de marche II (10/2)

(7) Présélectionner le sens de marche (10/2)

(8) Actionner la pédale d'accélération (10/12).

TRES IMPORTANT!

Le véhicule démarre. Accélération et ralentissement se font par la pédale d'accélération.

ATTENTION!

- Le frein de service réagit quand on appuie sur la pédale de freinage (10/14).
- On peut utiliser le présélecteur de direction en marche, mais pas à grande vitesse, vu le risque de freinage brusque.

5.2.3 Conduite sur la voie publique avec le véhicule et la pelle arrière

Avant de pénétrer sur la voie publique, observer les mesures de sécurité conformément au chapitre 5.2.2 (1)...(4). En outre, prendre les dispositions suivantes.

(1) faire pivoter la pelle arrière vers la gauche et la déplacer latéralement. Replier le godet jusqu'à la butée. Réduire au strict minimum la distance entre le bras et la flèche. (17)

Relier la flèche (18/1) avec le support du pivotement (18/2) et bloquer avec la goupille à ressort.

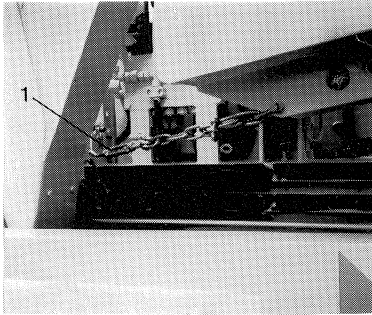


Bild 19

(2) Gliederkette am Tieflöffel und Ausleger einhängen und mit Spannschloß (19/1) festziehen. Abstützung bis zum Anschlag (17/Pfeil) hochziehen.

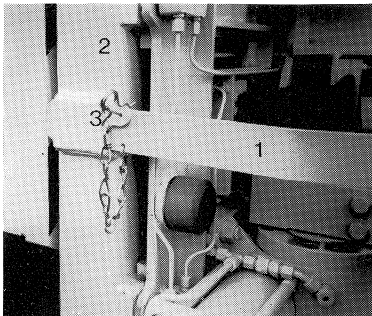


Bild 20

(3) StVZO-Beleuchtungsanlage mit Auffahrschutz (20/1) am Heckbagger (20/2) befestigen. Mit Federstecker (20/3) sichern.

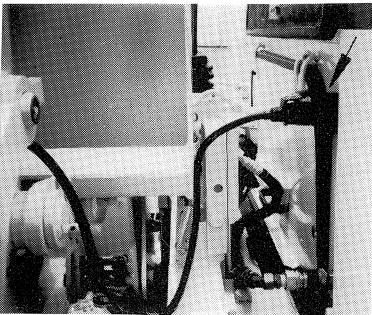


Bild 21

(4) Kabelstecker für StVZO-Beleuchtungsanlage mit der Steckdose (21/Pfeil) an der Fahrerstandrückseite rechts verbinden. Eine Beleuchtungskontrolle ist durchzuführen.

(5) Weitere Arbeitsschritte gemäß Abschnitt 5.2.2 (5)...(8) durchführen.

(2) Secure the link chain on the backhoe bucket and boom and tighten with the turnbuckle (19/1). Raise the stabilizer to its end position (17/arrow).

(2) Accrocher la chaîne à maillons sur la flèche et le godet et bien serrer le tendeur (19/1). Remonter les béquilles jusqu'aux butées. (17/ flèche)

(3) Attach the CUR-lighting equipment with collision protection (20/1) to the backhoe. Secure with a spring cotter pin (20/3).

(3) Fixer le pare-chocs (20/1) avec l'équipement d'éclairage exigé par le Code de la Route sur la pelle arrière. (20/2). Bloquer avec goupille à ressort. (20/3)

(4) Connect the cable plug for the CUR-lighting equipment with the plug socket (21/arrow) located on the right rear of the operator's cab. Check the functioning of the lighting equipment

Brancher la fiche du câble de ce dispositif d'éclairage exigé par le Code de la Route sur la prise de courant (21/flèche) située à droite sur le côté postérieur, vu de la position du conducteur. Procéder à un contrôle du dispositif d'éclairage.

(5) Carry out the additional steps as described in Section 5.2.2 (5)-(8).

(5) Accomplir les autres étapes de travail conformément au chapitre 5.2.2 (5)(8).

5.2.4 Arbeiten mit dem Gerät

In der Regel werden alle Arbeiten in der Fahrstufe II ausgeführt. Nur dort, wo eine geringe Fahrgeschwindigkeit notwendig ist, wird die Fahrstufe I gewählt. In beiden Fahrstufen ist die maximale Vortriebskraft gleich groß. Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, InChpedal und Handhebel für Arbeitshydraulik.

HINWEIS

Das Umschalten von der I. in II. Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird empfohlen, das Schalten nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen.

- (1) Feststellbremse (10/9) lösen.
- (2) Fahrstufe I bzw. Fahrstufe II vorwählen.
- (3) Fahrpedal (10/12) betätigen.

HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.

Fahren mit Last

Um die volle Leistungsfähigkeit des Gerätes zu nutzen, wird die gefüllte Schaufel bzw. das Anbaugerät beim

5.2.4 Working with the loader

As a rule, all work is carried out in travel speed II. Only when a low travel speed is necessary is travel speed I selected. In both travel speeds, the maximum propulsive power is equally large. To attain full performance, the combined action of propulsion and the hydraulic loader functions is necessary. It is up to the operator to control the available power using the accelerator, inch pedal and the hand lever for the hydraulic loader functions depending on the operating conditions.

NOTE

The travel speed can be switched from I to II or vice versa while driving. However, it is not recommended when driving at high speeds.

- (1) Release the parking brake (10/9).
- (2) Preselect travel speed I or travel speed II.
- (3) Step on the accelerator (10/12).

NOTE

-The travel speed and the shearing force are altered exclusively by stepping down on the accelerator.
-When driving on gradients, the travel speed decreases despite full throttle in favour of the shearing force.
-The shearing force and travel speed are the same in forward and reverse.

Driving with loads

To utilize the full performance of the loader, the filled bucket or attachment

5.2.4 Travailler avec l'équipement

En règle générale, tous les travaux sont exécutés en vitesse II. Seulement à des endroits où une vitesse réduite de déplacement est nécessaire, la vitesse I est choisie. Pour les deux vitesses, la traction propulsive est la même. Pour atteindre une capacité de rendement maximale, il faut combiner la propulsion et l'hydraulique de travail. C'est l'opérateur qui décide de la commande des forces disponibles, dépendant des conditions de mise en service. Il commande en actionnant la pédale de roulement, la pédale d'étrangle-ment (pédale d'inch) et la manette pour l'hydraulique de travail.

TRES IMPORTANT!

Le passage du groupe de vitesse I au groupe de vitesse II ou inversement peut également être effectué en pleine marche. Il est cependant recommandé de ne pas changer de vitesse tant que le véhicule roule très vite.

- (1) Desserrer le frein de parking (10/9)
- (2) Préselectionner la vitesse I ou II.
- (3) Actionner la pédale de roulement (10/12)

TRES IMPORTANT!

- La vitesse de déplacement, respectivement la force de propulsion ne peuvent être changées que par la position que l'on donne à la pédale d'accélération.
- Quand on aborde une pente à "pleins gaz", la vitesse diminuera en faveur de la force de propulsion.
- Les forces de propulsion et les vitesses de déplacement sont les mêmes en marche AVANT et en marche ARRIERE.

Déplacements avec une charge

Pour utiliser toute la capacité de transport de l'équipement, disposer le godet rempli ou l'équipement

Fahren dicht über dem Boden gehalten.

Schürfen/Planieren

Zum Schürfen wird der Schaufelarm voll abgesenkt. Je nach Reifengröße und Bodenbeschaffenheit, wird die Schaufelstellung (Schaufelschneide) vom Fahrer eingestellt. Beim Planieren wird Fahrstufe I empfohlen.

Schwimmstellung (Sonderausstattung)

HINWEIS

Das Gerät kann mit einer Schwimmstellung ausgerüstet werden.

(1) Schwimmstellung durch Entriegeln und Betätigen des Kippschalters (8/13) einschalten.

VORSICHT

Schwimmstellung darf nur in unterer Schaufelarmstellung eingeschaltet werden.

Heckbagger/-greifer

(1) Heckbaggerstützen auf festen Untergrund absetzen.

HINWEIS

Über Heckbaggerstützen Hinterwagen des Gerätes in horizontale Lage bringen.

(2) Die Drehzahlregulierung des Dieselmotors mit Handgaszug (10/17) einstellen.

VORSICHT

- Mit Heckbaggerlöffel Gerät nicht untergraben.
- Beim Arbeiten quer zum Hang gefüllten Löffel nur bergwärts schwenken.

is held close to the ground when driving.

Scraping/Grading

For scraping, the bucket arm is lowered completely. The operator adjusts the bucket position (cutting edge) depending on the tyre size and the surface conditions. When grading, travel speed I is recommended.

Float position

(optional equipment)

NOTE

The loader can be equipped with a float position.

(1) Switch on the float position by unlocking and actuating the toggle switch (8/13).

WARNING

The float position may only be switched on when the bucket arm is in the lower position.

Backhoe/Rear-mounted grab

(1) Place the backhoe stabilizers on solid ground.

NOTE

Using the backhoe stabilizers, bring the rear portion of the loader into a horizontal position.

(2) Adjust the speed of the diesel engine with the hand throttle control (10/17).

WARNING

- Do not excavate under the loader with the backhoe bucket.
- When working across a slope, swing the filled bucket only uphill.

complémentaire pendant le trajet aussi près que possible du sol.

Râclages/ Nivellement

Pour les opérations de râclage, abaisser complètement la flèche porte-godet. Le conducteur réglera la position du godet (lame du godet) suivant la taille des pneus et la nature du sol. Pour des travaux de nivellement, la vitesse I est recommandée.

Système de flottement

(en option)

TRES IMPORTANT!

Le véhicule peut être équipé d'un système flottage.

(1) Pour mettre en position de flottement, débloquer et actionner l'interrupteur à bascule.(8/13).

ATTENTION

La position de flottement ne peut être enclenchée que lorsque la flèche se trouve tout en bas.

Pelle arrière/ benne preneuse arrière

(1) Déposer les béquilles de stabilisation pour pelle arrière sur un terrain solide.

TRES IMPORTANT!

Au moyen des béquilles de stabilisation pour pelle arrière, porter le chariot arrière du véhicule en position horizontale.

(2) Régler la vitesse de rotation du moteur diesel avec la manette d'accélération (10/7).

ATTENTION

- Ne pas enlever la terre sous l'équipement avec le godet de la pelle arrière.
- Pendant des travaux exécutés en travers de la pente, ne faire pivoter le godet qu'en direction de la montée.

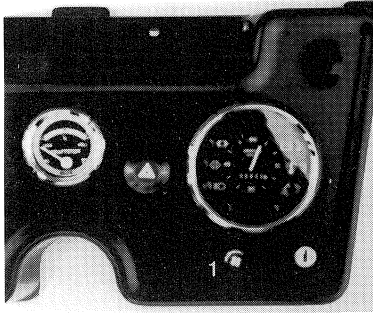


Bild 22

5.2.5 Heizungs- und Belüftungsanlage

Belüftung einschalten

(1) Gebläse-Drehschalter (22/1) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 1, 2 oder 3 schalten.

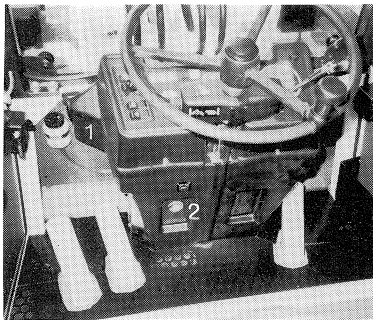


Bild 23

(2) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmerdüsen (23/1) einstellen.

Heizung einschalten

(1) Je nach Wärmebedarf Drehknopf (23/2) nach links oder rechts drehen.
 (2) Warmluftmenge wie unter "Belüftung" beschrieben einstellen.

HINWEIS

- Drehknopf rechts drehen, Luftstrom nach oben.
- Drehknopf links drehen, Luftstrom nach unten.

5.2.5 Heating and ventilation system

Switching on the ventilation

(1) Turn the blower rotary switch (22/1) to position 1, 2 or 3 depending on the desired amount of air.

(2) Set the direction of the air flow on the air vents (23/1) located at the side.

Switching on the heating

(1) Depending on the heat requirement, turn the control knob (23/2) to the left or right.

(2) Adjust the amount of warm air as described under "Ventilation."

NOTE

- Turn the knob to the right for air flow above.
- Turn the knob to the left for air flow below.

5.2.5 Installation de chauffage et de ventilation

Brancher le système de ventilation

(1) Tourner le commutateur (22/1) sur la position désirée 1, 2 ou 3 .

(2) Régler à l'aide des tuyères latérales (23/1) l'arrivée d'air dans la direction voulue.

Mettre le chauffage

(1) Tourner le bouton (23/2) à droite ou à gauche, selon la température désirée .

(2) Régler l'air chaud comme décrit au chapitre "aération".

TRES IMPORTANT!

- Tourner le bouton à droite, l'afflux d'air part vers le haut
- Tourner le bouton à gauche, l'afflux d'air part vers le bas.

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

(1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.

VORSICHT

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, muß zusätzlich zur Feststellbremse (10/9) vor ein Rad ein Unterlegkeil und die Knicksicherung eingesetzt werden.

(2) Die Schaufel bzw. frontale Anbaugeräte auf dem Boden absetzen.

(3) Wenn ein Heckbagger angebaut ist, Löffel auf den Boden absetzen.

(4) Fahrtrichtungsschalter (10/2) auf "0" stellen.

5.3.2 Dieselmotor abstellen

(1) Abstellzug (10/10) so lange ziehen, bis der Dieselmotor zum Stillstand kommt.

ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

(2) Zündschlüssel (8/4) nach links auf Nullstellung drehen und abziehen.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

(1) Drehschalter (8/C) für Heizungs- und Belüftungsanlage in "0"-Stellung bringen.

5.3 Putting the loader out of operation

5.3.1 Parking the loader

(1) Stop the loader on solid ground, if possible not on inclines.

WARNING

If parking on inclines or gradients cannot be avoided, in addition to the parking brake (10/9), a wheel chock must be placed before one wheel and the articulation lock must be inserted.

(2) Place the bucket or the front-mounted attachment on the ground.

(3) If the backhoe is mounted, place the backhoe bucket on the ground.

(4) Set the travel direction switch (10/2) to "O".

5.3.2 Switching off the diesel engine

(1) Pull the engine shut-off control until the engine stops.

CAUTION

If the diesel engine is very warm, let the engine idle for a short time before shutting it off.

(2) Turn the ignition key (8/4) to the left to the off position and remove the key.

5.3.3 Switching off the heating and ventilation system

(1) Turn the rotary switch (8/5) for heating and ventilation to the "O" position.

5.3 Arrêt de l'utilisation du véhicule

5.3.1 Rangement de l'équipement

(1) Arrêter le véhicule sur une surface dure et solide, si possible pas en pente.

ATTENTION

Quand le rangement ou le stationnement en pente sont absolument inévitables, le serrage du frein de parking (10/9) doit être accompagné par la mise en place d'une cale sous une roue; en plus, il faut également monter le dispositif de blocage de l'articulation.

(2) Déposer le godet et les équipements complémentaires montés à l'avant sur le sol.

(3) Si une pelle arrière est montée, déposer le godet sur le sol.

(4) Placer la manette de présélection du sens de marche (10/2) sur la position "O".

5.3.2 Arrêter le moteur diesel

Quand le moteur diesel est fortement échauffé, le faire tourner encore quelques minutes au ralenti, pour le laisser refroidir.

(2) Tourner la clé de contact à gauche sur la position "O" et la retirer.

5.3.3 Arrêt du chauffage et du système d'aération

(1) Tourner le commutateur pour le chauffage et le système d'aération sur la position "O".